Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 15:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zadał im wielki cios, udo przy biodrze,\* po czym zszedł i zamieszkał w grocie skalnej Etam.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) udo przy biodrze, ׁשֹוק עַל־יָרְֵך , idiom o nieznanym zn.: (1) być może Samson okulawił wojowników, zob. w. 10; (2) być może chodzi o jakieś określenie zapaśnicze, np.: walcząc w pojedynkę, kładł trupem rzędy nacierających i układał martwych biodro przy biodrze, por. w. 16. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) grota skalna Etam : być może w pn części doliny Sorek, niedaleko Sorea. [↑](#footnote-ref-3)